

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

N:r 3.

Tilläggsdeklaration till den provisoriska luftfartsöverenskommelsen med Storbritannien den 16 febr. 1921. Stockholm den 5 mars 1924.

Deklaration.

Undertecknade, därtill av sina respektive regeringar vederbörligen befullmäktigade, förklara härmed:

1) Bestämmelserna i art. 11 och 12 i den provisoriska luftfartsöverenskommelsen mellan Sverige och Storbritannien av den 16 februari 1921 skola av Kungl. svenska regeringen anses hava iakttagits i vad angår landning i eller avgång från Sverige, såvida föreskrifterna i §§ 23 och 24 av den svenska Kungl. Kungörelsen av den 8 dec. 1922 med vissa bestämmelser rörande tillämpningen av förordningen den 26 maj 1922 om luftfart blivit iakttagna.

2) Samma artiklars bestämmelser skola av Hans Brittiska Majestäts regering anses hava iakttagits, om svenska luftfartyg vid ankomst till Storbritannien landa på och vid avgång från Storbritannien avgå från vilken som helst flygplats, där tullbehandling förekommer.

Som skedde i Stockholm i två exemplar den 5 mars 1924.

E. MARKS VON WÜRTEMBERG.

(L. S.)

Declaration.

The Undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, hereby declare:

1) The articles 11 and 12 of the provisional agreement for the control of air traffic between Great Britain and Sweden, concluded on February 16th 1921, will be regarded by the Royal Swedish Government as complied with, so far as entering or leaving Sweden is concerned, if paragraphs 23 and 24 of the Royal Swedish Decree of December 8th 1922, containing certain dispositions relating to the execution of the Decree of May 26th 1922 concerning air traffic, are complied with.

2) The said articles will be regarded by His Britannic Majesty's Government as complied with if Swedish aircraft when entering Great Britain land at, and when leaving Great Britain depart from, any aerodrome where customs facilities exist.

Done in duplicate at Stockholm the 5th day of March 1924.

COLVILLE BARCLAY.

(L. S.)

Utkom från trycket den 5 mars 1924.

(Översättning.)

Procès- Verbal

Protokoll

du dépôt des ratifications sur la convention et statut sur la liberté du transit; et la déclaration portant reconnaissance du droit au pavillon des Etats dépourvus de littoral maritime. Barcelone, le 20 avril 1921.

vid depositionen av ratifikationerna till konvention och stadga rörande transiteringsfrihet och deklaration angående erkännande av rätten till flagga för stater, som ej äga havskust. Barcelona den 20 april 1921.

En exécution des dispositions contenues dans la Convention susmentionnée, Son Excellence le Baron Alströmer, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Suède à Berne, s'est présenté aujourd'hui au Secrétariat de la Société des Nations pour procéder au dépôt des instruments de ratification de Sa Majesté le Roi de Suède sur

Till fullgörande av bestämmelserna i ovannämnda konvention har Hans Majestät Konungens av Sverige Envoyé extraordinaire och Ministre plénipotentiaire i Bern, Friherre Alströmer denna dag infunnit sig i Nationernas förbunds sekretariat för att företaga deposition av det instrument, som utfärdats över Hans Majestät Konungens av Sverige ratifikation av konvention och stadga rörande transiteringsfrihet och deklaration angående erkännande av rätten till flagga för stater, som ej äga havskust, Barcelona den 20 april 1921.

la Convention et Statut sur la liberté du transit; et

la Déclaration portant reconnaissance du droit au pavillon des Etats dépourvus de littoral maritime. Barcelone le 20 avril 1921.

Les instruments de ratification ayant été, après examen, trouvés en bonne et due forme, ont été déposés pour être conservés dans les archives de la Société des Nations.

Instrumentet, vilket efter granskning befunnits i god och behörig form, har deponerats för att förvaras i Nationernas förbunds arkiv.

En foi de quoi les soussignés ont dressé le présent procès-verbal.

Till bekräftande härav hava undertecknade uppsatt detta protokoll.

Fait en double exemplaire à Genève, le dix-neuf janvier mil neuf cent vingt cinq.

Som skedde i två exemplar i Genève den 19 januari 1925.

Le Directeur de la Section Juridique.

VAN HAMEL.

BARON ALSTRÖMER.

Ratifikationer till konvention och stadga rörande transiteringsfrihet, Barcelona den 20 april 1921, ha deponerats av följande:

Albanien	den 8 okt. 1921	Letkland	den 29 sept. 1923
Brittiska Indien	» 2 aug. 1922	Nederländerna	» 17 april 1924
Brittiska riket	» 2 aug. 1922	Norge	» 4 sept. 1923
Bulgarien	» 11 juli 1922	Nya Zeeland	» 2 aug. 1922
Danmark	» 13 nov. 1922	Polen	» 8 okt. 1924
Finland	» 29 jan. 1923	Rumänien	» 5 sept. 1923
Frankrike	» 19 sept. 1924	Schweiz	» 14 juli 1924
Grekland	» 18 febr. 1924	Sverige	» 19 jan. 1925
Italien	» 5 aug. 1922	Tjeckoslovakien	» 29 okt. 1923
Japan	» 20 febr. 1924	Österrike	» 15 nov. 1923

Accessioner:

Malajstater	den 22 aug. 1923
Palestina	» 28 jan. 1924
Peru	» 15 sept. 1924
Siam	» 29 nov. 1922
Tyska riket	» 9 april 1924

Ratifikationer till deklaration angående erkännande av rätten till flagga för stater, som ej äga havskust, Barcelona den 20 april 1921, ha deponerats av följande:

Albanien	den 8 okt. 1921	Norge	den 4 sept. 1923
Brittiska Indien	» 9 okt. 1922	Nya Zeeland	» 9 okt. 1922
Brittiska riket	» 9 okt. 1922	Polen	» 20 dec. 1924
Bulgarien	» 11 juli 1922	Sverige	» 19 jan. 1925
Danmark	» 13 nov. 1922	Tjeckoslovakien	» 8 sept. 1924
Japan	» 20 febr. 1924	Österrike	» 10 juli 1924
Letkland	» 12 febr. 1924		

Accessioner:

Australiska statsförbundet	den 31 okt. 1922
Canada	» 31 okt. 1922
Finland	» 29 sept. 1922
Peru	» 15 sept. 1924
Rumänien	» 22 febr. 1922
Sydafrikanska unionen	» 31 okt. 1922

Frankrike, Nederländerna och Schweiz hava förklarat deklarationen gällande utan ratifikation.

Utkom av trycket den 12 maj 1925.